

外国人看中国抗战



中国未完成的革命

伊斯雷尔·爱泼斯坦 著

陈瑶华 谢念非 于尔辰 陈亮 译

中央社会主义学院

图书馆

★ 藏书 ★

PDG

67597

外国人看中国抗战

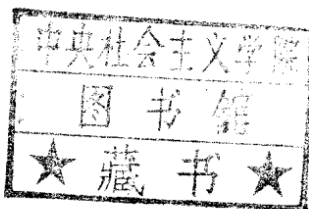
中国未完成的革命

伊斯雷尔·爱泼斯坦 著

陈瑶华 谢念非 于尔辰 陈亮 译



200211074



新华出版社



外国人看中国抗战
中国未完成的革命

伊萨·爱泼斯坦 著
陈瑶华 谢念非 译
于尔辰 陈亮

新华出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京燕山印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 15.5印张 插页2张 303,000字
1987年5月第一版 1987年5月北京第一次印刷
印数：1—2,350册
统一书号：10203·214 定价：2.65元

前 言

许多年来，中国共产党领导的伟大的革命运动，在世界上引起巨大的震动，也引起了各国新闻界的极大注意。世界各国曾有无数的立场不同的新闻记者，怀着各自不同的目的，络绎不绝地来到我们这个饱经忧患的国度。但在相当长的时期，由于国民党的严密军事封锁，中国人民在红色区域（抗日战争时期称解放区）所创立的革命业绩，并不为外人所详知。

首先冲破这种封锁的，是美国著名记者和作家埃德加·斯诺。在抗日战争爆发的前一年，他于一九三六年越过国民党的军事封锁，冒险进入陕北苏区采访。他著的《红星照耀中国》（即《西行漫记》），打破了国民党的十年封锁，生动而朴实地报道了中国共产党、中国红军和中国工农的英雄的革命业绩。接踵而来的，是他当时的夫人海伦·福斯特·斯诺（即尼姆·威尔士），写了著名的《红色中国内幕》（即《续西行漫记》）（此后，他们都又多次访问中国）。接着，中国人民奋起抵抗日本帝国主义的侵略，爆发了持续八年之久的抗日战争。

DM76/03

这个时候，先后曾有许多外国记者，沿着斯诺所走过的路，来到中国革命圣地延安所在的陕甘宁边区，或者深入八路军、新四军和敌后各解放区进行采访。他们在这里同中国解放区军民亲切相处，目睹了解放区军民战胜国民党和日本侵略者及其傀儡政权的封锁，创造出人间奇迹的情景。他们中间有许多人，也和埃德加·斯诺一样，精心观察、研究中国，写了许多报道中国人民抗日战争情况的著作。在这里，他们不是中国人民革命事业的旁观者，而是中国人民真诚的朋友。他们热情地讴歌中国人民的英勇斗争，严正地揭露日本侵略者的残暴罪行，有些来华的外国记者，由于各种原因没有到过解放区，也常利用各种机会，访问中国共产党驻在国民党统治区的代表，搜集八路军、新四军和中国解放区的资料。尽管他们具有不同的国籍，各有各的政治立场，但都毫不例外地支持中国人民的抗日战争。这个时期，由于这些来华的外国记者的努力，产生了大量的报道中国抗日战争的著述。他们中间有许多人，都象斯诺一样，为促进对中国人民的了解，为促进中国和世界各国人民的友谊而奋斗不息，作出了贡献。

现在，我们计划出版一套丛书，专门选编抗日战争时期、来华的外国记者(包括作家或其他方面人士)所写的，报道或者论述中国人民抗日战争事迹的著作。

出版这些著作的目的有二：

一是为我国新闻工作者提供研究参考资料，看看这些外国同行如何观察、分析、反映中国的抗日战争？从采访与写

作的角度，看看他们如何表现这些重大事件？他们的文采怎样？有什么值得我们学习的长处和应当吸取的教训？特别是有些出自名家手笔的佳作，更应当引起我们的重视。

同世界上经济发达的资本主义各国相比较，我国近代新闻事业的诞生较迟，发展较慢，技术设备等也比较落后，这是毋庸置疑的事实。近百年来，随着中国人民的觉醒，革命运动的兴起，中国的新闻事业开始有了一定的发展。中国共产党诞生以后，中国无产阶级走上政治舞台，中国兴起了崭新的无产阶级新闻事业。从一开始它就显现出磅礴的气势，使得剥削阶级的一切报刊相形见绌。中国新兴的无产阶级新闻事业，尽管在国民党统治区遭到极其严峻的摧残，在解放区则有十分严重的物质困难（这是国民党及外国侵略者的封锁造成的），它却仍如雨后春笋，蓬勃发展。全国解放，最终打破了桎梏无产阶级新闻事业发展的种种障碍，使它进入了飞跃发展的新时期。在我国建立的社会主义制度，给新闻事业的发展提供了一条广阔的道路。但是，即使有了今日这样空前规模的发展，想到我们伟大的共产主义前景，也不能妄自尊大，还应看到不足的地方，只有这样才有助于继续前进，取得更大的胜利。“他山之石，可以攻玉。”学习外国一切先进的东西，拿别人的长处来补救自己的短缺，是需要我们长期努力的事情。这也就是我们选编这套丛书的目的。

二是为我国的中共党史、现代史工作者提供研究参考资料。我们选编的这些著作，不论作者的观点如何，每本书都

或多或少地，或详或略地记述了有关抗日战争时期中国各派势力的动态，涉及当时中国社会各方面的历史资料。国民党政府是在中国大陆上进行反动统治的最后一个王朝，一方面，它一贯地压制言论自由，实行原稿审查酷政，不许报刊反映事实的真相，他们象怕揭露自己身上的脓疮一样，害怕被人揭露出了官僚资产阶级的腐朽现象、反动措施以及人民极端痛苦的生活。

另一方面，它只知穷兵黩武，不思进行建设，而在有关统计、图书馆、博物馆方面的建树，几等于零。这个政府囿于短视的眼光和狭隘的阶级私利，即使在抗日战争时期，也仍继续执行压制群众、限制言论，特别限制报刊报道共产党、解放区、全国人民群众的抗战业绩。而在各解放区内，虽有民主自由的环境，人民的新闻事业有了广阔发展余地，但是由于战争的残酷破坏，频繁的战争所造成的人们的奔忙，日寇、汪精卫、蒋介石三方的严密封锁造成的异常严重的物质困难，当时各方面的档案、资料也难系统地整理、保存下来。因此，在中国，一个历史研究者，特别是研究近代史、现代史、中共党史的专家学者，其最大的困难和苦恼，就是缺乏系统地保存下来的档案资料或社会调查统计材料。现在选编出版的这些著作中的资料，尽管是一些片段，在内容上比较零碎，或者就其准确性上说来也不尽确切。但是，根据我们读后的印象，毕竟大多数是比较翔实可靠的。当然，由于作者的立场不同，对于同一事件的记述，往往表现很大的差异，确属难以避免的现象。只要我们认真查对其

他有关资料，认真地进行分析，是能够识别有关资料的真伪的。

基于以上考虑，这套丛书选择的标准，主要是看每本书的内容，首先衡量有无研究、参考的价值。如果在资料价值方面不足，而有流畅的文笔，在文章风格方面又有可取之处，也酌情少量选入。

这套丛书定名为“外国人看中国抗战。”编选工作根据有关著作搜集情况而定。但在装帧、封面以及印制规格上力求统一。根据现在所已汇集的著作，初步计划出版十本，准备一、两年内出齐。

这套丛书，大部分是过去出版过的中译本。这次重新出版的时候只要原来译文通顺，忠于原著，只在文字上作些整理（主要是改正错字，个别词句上的文字修饰，尽可能地统一译名，但若寻找不到原著而有译名与别处不一致的地方，暂时只好保持原貌。如果发现原来译本毛病较多，则拟请有关同志对照原著加以校订、修改或者重译。还有一些内容充实，在过去产生过较大影响而尚未译成中文的，拟约请人翻译。如果能够找到有关资料，对每本书的原著者生平（或其有关著作当时发生的影响、所起的作用），作一简短的介绍。

目 录

第一部分 十亿人民行动起来

- 1 亚洲在发生什么事情?(1)
- 2 亚洲为何仍然落后?(10)

第二部分 中国历史的教训

- 3 在中国是谁“排外”?(20)
- 4 中国的姑息时代(81)

第三部分 中国孤军作战

- 5 一场战争：两种势力；两个战场(91)
- 6 正规战线上的团结(95)
- 7 敌后战线(102)
- 8 争取空间与时间的撤退(126)
- 9 百炼成钢(166)

第四部分 全球战争中的远东战线

- 10 联合作战·····(210)
- 11 中国封建主义的战时经济·····(228)
- 12 建立新民主主义的后方·····(259)
- 13 农村奋起战斗·····(295)

第五部分 结局和开端

- 14 抗战的最后阶段·····(318)
- 15 史迪威的奋斗与失败·····(352)
- 16 苏联、美国和满洲·····(389)
- 17 我们是否回到起点上? ·····(408)

后记：一九四八年——一九四九年·····(457)

附录 斯诺给爱泼斯坦的一封信·····(473)

跋 ·····(475)

第一部分

十亿人民行动起来

1 亚洲在发生什么事情？

日本刚一投降，奇怪的事情就开始在东亚发生。

登陆解放爪哇的英国和荷兰军队，没有解除已被征服的敌军的武装，却命令他们协助镇压已经成立政府管理自己的当地居民。只是在印度尼西亚人奋起应战的时候，英国军队才停止射击，试图谈判。

印度支那的法国军队，也是在英国的支持下，雇用日本兵打独立的越南政府。

在马来亚的英军让日本守军保留相当一部分武器进行“自卫”，同时开始追剿那里的战时抗日游击队。在缅甸，当地的反法西斯力量和胜利的盟军之间发生了摩擦。

在菲律宾，麦克阿瑟将军把日本军队解除了武装并且遣送回国。但是，他却变成了菲律宾地主、商业巨子和在敌占时期充当日本傀儡的政客的保护人。美国军队和这些人合作

出兵攻打菲律宾农民游击队民抗军，这些游击队曾经对敌作战并且把菲奸的庄园分给佃农。

在中国，蒋介石扬言，任何日本人，如果向在日占区抗战了八年的游击队投降，要予以严惩。他匆匆忙忙宣布日占区的前伪军和伪官员为合法，使中国共产党不能接管他们的驻地。美国海空运输司令部赶紧把蒋介石的部队运送到那些地方，登陆的美国海军陆战队则与日本人合作守卫桥头堡和交通要道。

事实证明，中共领导的农民军队十分强大，不会被这个不可思议的新联盟吓退或者打败。美国认识到，要制服这支军队，不是五万海军陆战队在六个月中能做到的，可能需要五十万海军陆战队打十年。美国认识到，即使五十万可能也不会成功，因为同样数目的日本人已经失败。何况，美国战斗人员不是日本的武士。他们认为，轴心国已战败，战争已经结束，渴望回家去过平民生活，不想用枪弹来改造华北中国人的思想。中国学生举行示威，举着的标语牌上问美国大兵“你们为什么不走？”美国兵也游行高呼“我们要回家”。

结果是，赫尔利大使和剑拔弩张的气氛换成了马歇尔将军和谈判。蒋介石在外交、财政和武器方面仍然得到美国的支持，但是也被告知，美国人不能为他作战。然而，就在马歇尔进行调停的同时，美国军队却帮助数十万国民党军队进驻到一些地方，使他们能够极其有利地破坏马歇尔所安排的停战。

这本书谈的是中国的情况，但是所谈的问题却是整个亚

洲共同的问题。

亚洲各国人民要民族解放和进步，要摆脱他们自己承认的落后状态。很多惨痛的经验告诉他们，没有自由，就没有进步。

印度被英国统治了两百年，并没有比两百年前富，文盲还是那么多。

菲律宾毫无疑问是一个典型的殖民地。它经过西班牙三个世纪的暴虐统治和美国四十年的殖民统治，农民贫困不堪，只有百分之四十的人识字。引用一位美国专家的两段话就可以清楚看出，在这里，就像在亚洲其他殖民地国家一样，异国统治加强了本地的封建主义。罗伯特·彭德尔顿在《太平洋事务》中写道：“一九三九年在棉兰老，属于马尼拉社会和政界望族的‘大亨’拥有或者出租大部分较好的土地。这些人几乎都有很好的武装……据报道，他们曾经多次把定居者从他们已经开垦的土地赶到较贫瘠的土地，或者赶回森林里去，这些定居者原来是指望根据宅地法或其他土地法的规定获得他们开发的土地的所有权的。大约在一九二五年，在西内格罗省勘测土壤的时候，（笔者）就曾看到不少贩卖儿童给大地产所有者或管理人当奴隶的事例。”

中国总算避免了被任何一个帝国主义列强独占，但它的自由是极其有限的。在过去一百年中，在它的土地上没有一天没有外国军队。

在一九二八年以前，它甚至还无权确定它自己的进口税来扶持民族工业。它要发展成为一个现代化国家，还遥远得

很。

在所有的东亚国家中，只有日本逃脱了较程度的外国控制。和其他国家相比，它的工业比较发达，教育水平也比较高。但由于它自己的农民仍然蒙受封建剥削，不能提供市场，所以它的工业产品只能作为在海外搞倾销和征服之用。

日本政府还告诉日本人民，他们只有控制了半个世界，生活才能过得较好。大家都知道日本帝国主义后来的结局。亚洲各国人民帮助促成了这一结局。但是这使他们同样渴望自由。他们充分认识到，日本尽管打了败仗，工业还是比较发达，技术还是比较高。有了这些，只要它愿意，就可以开始走上一条与他们不同的新路。他们打日本，并不是为了甘当或者是变成其他国家的奴隶。

在亚洲，人们谋求自由，但不同的人有不同的目的。有钱人是想利用不受限制的地租和廉价的劳动力储备来发展工业，不要外国老爷来分享他们的利润。占亚洲大陆人口至少百分之八十的贫农、佃农和谷物交租佃农则想摆脱债务和巨额地租，得到土地。工人们希望像比较先进的国家的工人一样过宽裕生活。

亚洲人民中的特权阶层想要的是保持自己高高在上的自由。否则，他们也不一定要它了。他们充分知道，如果劳苦农民在争取民族独立的同时也是为了争取他们穷人自身的利益，那么在国内进行剥削的旧结构是经受不住这种压力的。穷人的民族主义是梦想得到像样的居住条件和吃饱肚子，而亚洲封建富人们的民族主义却是梦想恢复已经消失的古代帝

王的榮耀。他們指責國內的自由派、民主派和共產黨人缺乏文化，對“不合乎亞洲精神遺產的西方思想”奴顏婢膝。但是，當他們本國人民奮起鬥爭的時候，他們往往情願請求軍事上更強大的西方人來鎮壓。

另一方面，在亞洲從來沒有過窮人寧願讓外國人來統治而不要土生土長的壓迫者的事。英國的自由黨和工黨經常不厭其煩地向印度工人農民解釋說，如果他們要從英國統治下獲得自由，他們就會被他們自己的統治者、地主和廠主們隨意擺布，享受不到英國的在法律面前人人平等。這種解釋從來就沒有人相信。在亞洲，除了白人以外，沒有人相信所謂“白人的責任”，除了日本人以外，也沒有人相信，解放亞洲兄弟是日本的天然職。

儘管殖民者表示這樣的關心，遠東的普通人民仍然相信，得到解放後對付他們自己的反動派，還是比自己脖子上騎着一個本國壓迫者以及壓迫者脖子上再騎一個外國壓迫者的雙重壓迫要輕鬆一些。

中國之所以重要是因為它在抗日戰爭中把這種信念付諸實踐了。反抗民族奴役的鬥爭本身就需要武裝、並且訓練許許多多貧苦人民。在亞洲許多地方，尤其是如此，因為有錢人往往喜歡讓較低的社会階層去打仗。如果鬥爭長期進行下去，就會有越來越多的窮人學會打仗以及懂得為什麼而戰。在中國，民族戰爭改變了國內的力量對比，开辟了一條比以前更廣闊的走向進步的道路。

現在，日本人已經被趕走了，中國不願成為外國人支持

的国民党的独家财产。它愿意成为中国人民的中国。印度也不会因为好不容易逃脱了日本的控制而愿意接受英国的控制。印度尼西亚既不想隶属于日本，也不想隶属于荷兰。他们要一个印度尼西亚人的印度尼西亚。

在中国之外，很多人担心，中国将如何组成一个中国人民认为具有代表性的政府。在印度，如何设计印度人能接受的一个或者几个政府？什么样的治理最适合印度尼西亚？这些问题也叫亚洲国家发愁，但是他们要自己寻找解决办法。一旦摆脱了外国的占领，它们就欢迎别人的同情，甚至会要求别人给予技术和组织上的援助。但是，它们不再需要什么“自治训练”。中华民国创建人的遗孀孙中山夫人在批评中国实行长时期“训政”的时候总结了这一点。她说：“学习游泳的最好的方法就是到水里去游泳。除此以外，别无他法。”

令人奇怪的是，这种话还需要一而再、再而三地重复解释。这种情况从前也有过——而且不是发生在亚洲。美国是生来反封建、反帝国主义的。美国的第一批移民很幸运，因为他们不需要同封建主义进行战斗来摆脱它的束缚。他们只是抛下西欧的封建主义，让它不久后在西欧遭到致命打击，他们却来到了一个新的、从未存在过封建主义的国土。他们中间的大多数人是普通劳动人民，其余人也很少属于曾经从国内封建主义得到过好处的阶层。所以，除了在美国南部以外，他们没有在美国再搞封建主义。

但是，尽管他们自己并没有意识到这一点，这些移民却

带来了殖民主义。北美印第安人没有定居，人数有限，从他们身上不能像从拉丁美洲的印第安人身上那样挤出利润，所以，这些移民就把他们赶到越来越小的旷野中去。美洲这些来自英格兰的自由人并没有变成凌驾于“土著人民”之上的帝国代理人和雇员，相反却发现他们自己的征服自然的劳动可望产生殖民果实。他们没有代表参加大不列颠议会，但议会会在他们付了当地需要的税款之外，还向他们强征帝国税。议会还限制他们的欣欣向荣的航运，以免英国的航运业吃亏。议会还禁止他们制造能同英国产品竞争的货物，从铁器到帽子。英国议会不是开放西部土地、让殖民人口自由移民，而是限制他们生活在拨给英国公司的土地上。美国如果一直是英国的“美洲殖民地”，它就不会取得这样大的发展。

因此，这些殖民者就起来反抗英国。在他们奋起反抗的时候，纽约的大商人和乡绅以及靠英王特许拥有整个宾夕法尼亚州土地的地主们都成了保王党站在帝国主义一边，甚至和他们的移民同伴们作战。另一方面，许多新英格兰商人和制造商，以及像乔治·华盛顿那样的南部种植园主却站在革命一边，给革命提供了优秀的领导人。但是，打响了全世界都听到的枪声的却是那些“粗鲁的”农民。他们打垮了自从马尔博罗以后没有被“印第安游击战”打败过的英国军队的科学战术。至于别的人，惊异不已的欧洲称之为粗鲁的修理工和半野蛮、没有文化、从边陲来的披兽皮的猎户们——他们则提供使华盛顿能够度过瓦利福奇的艰难危机的力